



Broj: 05-JN1-16-4-TB-16-15/23

Sarajevo, 22.05.2023. godine

Na osnovu člana 64. stav (1) tačka b) i 70. st. (1), (3), i (6) Zakona o javnim nabavkama Bosne i Hercegovine („Službeni glasnik BiH“, br. 39/14 i 59/22), te člana II Odluke o internim procedurama stvaranja i evidentiranja obaveza Direkcije za evropske integracije broj: 05/A-02-2-SV-45/14 od dana 14.01.2014. godine, direktor Direkcije za evropske integracije d o n o s i:

O D L U K U o izboru najpovoljnijeg ponuđača

Član 1.

Na osnovu provedenog postupka nabavke putem konkurentskog zahtjeva za pružanje usluge prevođenja kao najpovoljniji ponuđač izabran je ponuđač ERMEX d.o.o. Istočno Sarajevo po ukupnoj cijeni ponude od 47.840,00 KM bez PDV - a, sa kojim će se zaključiti Okvirni sporazum za predmetnu nabavku.

Član 2.

(1) Ova Odluka će se objaviti na internet stranici Direkcije za evropske integracije te istovremeno uputiti svim učesnicima koji su učestvovali u postupku javne nabavke, u skladu sa članom 70. stav (6) Zakona.

(2) Odluka stupa na snagu danom donošenja.

O b r a z l o ž e n j e

Odlukom broj: 05-JN1-16-4-TB-16-2/23 od dana 09.03.2023. godine pokrenut je konkurentski zahtjev za pružanje usluge prevođenja, za potrebe Direkcije za evropske integracije.

U skladu sa članom 35. stav 1. i 36. stav 1. Zakona o javnim nabavkama („Službeni glasnik BiH“, br. 39/14 i 59/22) (u daljem tekstu: Zakon), Ugovorni organ objavio je obavještenje o pokretanju konkurentskog zahtjeva za pružanje usluge prevođenja.

Do krajnjeg roka za dostavu ponuda, na Protokol Direkcije za evropske integracije, prispjele ukupno 2 (dvije) koverta, uredno zapečaćene i neotvorene niže navedenih ponuđača:

Broj protokola	Naziv ponuđača	Datum prijema
05-JN1-16-4-TB-16-8/23	ERMEX d.o.o. Istočno Sarajevo	03.04.2023. godine
05-JN1-16-4-TB-16-9/23	Prevodilačka Agencija Barbados d.o.o. Sarajevo	03.04.2023. godine

Komisija konstatuje da neblagovremenih ponuda nije bilo.

Komisija je 03.04.2023. godine u 14.30 sati u punom sastavu pristupila javnom otvaranju ponuda, na kojem je prisustvovao ovlašteni predstavnik ponuđača ERMEX d.o.o. Istočno Sarajevo, gospođa Roksanda Mičić.

Komisija je potom pristupila pregledu opće dokumentacije, odnosno ocjeni kvalifikacije ponuđača, a imajući u vidu zahtijevane uslove za učešće, odnosno dokaze o ispitivanju istih.

Nakon pregleda, Komisija konstatuje da ponuda ponuđača Prevodilačka Agencija Barbados d.o.o. Sarajevo je nepravilna.

1) Ponuđač Prevodilačka Agencija Barbados d.o.o. Sarajevo u svojoj ponudi dostavio je ovjerenu fotokopiju diplome Univerziteta u Sarajevu, Pravni fakultet u Sarajevu na ime Salkanović Adina. Uvidom u dostavljenu fotokopiju diplome, Komisija konstatuje da dostavljeni dokaz nije prihvatljiv jer je zahtjevom za dostavu ponuda traženo da prevodioci moraju imati završen studij engleskog jezika, VII stepen ili završen prvi ciklus Bolonjskog sistema školovanja. U skladu sa navedenim dostavljeni dokaz nije prihvatljiv jer je dostavljena diploma dokaz o završenom Pravnom fakultetu, a ne o završenom studiju engleskog jezika.

2) Ponuđač Prevodilačka Agencija Barbados d.o.o. Sarajevo u svojoj ponudi dostavio je ovjerenu fotokopiju diplome o zvanju magistra engleskog jezika i književnosti – prevodilački smjer, izdatu od Univerziteta u Sarajevu, Filozofski fakultet univerziteta u Sarajevu na ime Paljević Dea. Uvidom u dostavljenu fotokopiju diplome, Komisija konstatuje da dostavljeni dokaz nije prihvatljiv jer je zahtjevom za dostavu ponuda traženo da prevodioci moraju imati završen studij engleskog jezika, VII stepen ili završen prvi ciklus Bolonjskog sistema školovanja. U skladu sa navedenim dostavljeni dokaz nije prihvatljiv, jer je dostavljena diploma dokaz o zvanju magistra engleskog jezika i književnosti – prevodilački smjer, a zahtjevom za dostavu ponuda traženo da prevodioci moraju imati završen studij engleskog jezika, VII stepen ili završen prvi ciklus Bolonjskog sistema školovanja.

3) Ponuđač Prevodilačka Agencija Barbados d.o.o. Sarajevo u svojoj ponudi dostavio je ovjerenu fotokopiju diplome Univerziteta u Sarajevu, Pravni fakultet na ime Zahirović Emina o stečenoj akademskoj tituli i stručnom zvanju bakalaureat/bachelor prava. Uvidom u dostavljenu fotokopiju diplome Komisija konstatuje da dostavljeni dokaz nije prihvatljiv jer je zahtjevom za dostavu ponuda traženo da prevodioci moraju imati završen studij engleskog jezika, VII stepen ili završen prvi ciklus Bolonjskog sistema školovanja. U skladu sa navedenim dostavljeni dokaz nije prihvatljiv jer je dostavljena diploma dokaz o stručnom zvanju bakalaureat/bachelor prava, a ne o završenom studiju engleskog jezika.

4) Ponuđač u svojoj ponudi **nije** dostavio dokaz da raspolaže sa najmanje 4 (četiri) prevodioca koji moraju imati iskustvo u prevođenju od 5 (pet) godina za najmanje jednu od sljedećih međunarodnih organizacija: Delegacija Evropske unije (ranije Delegacija Evropske komisije), Ured Specijalnog predstavnika Evropske unije u BiH, Svjetska zdravstvena organizacija, Međunarodna organizacija rada (ILO), OSCE, NATO, UNHCR, EUFOR, UNDP, Ured visokog predstavnika za BiH (OHR), Evropska banka za obnovu i razvoj, Evropska unija, USAID, Međunarodna organizacija za migracije, Međunarodni monetarni fond, Međunarodni tribunal za ratne zločine, Svjetska banka, UN, UNESCO, UNICEF, Vijeće Evrope, Vijeće za regionalnu saradnju (RCC). Također, Komisija konstatuje da je ponuđač jedino dostavio prihvatljiv dokaz o iskustvu u prevođenju od 5 (pet) godina za međunarodnu organizaciju za gospođu Almu Abduzaimović, dok za preostala tri prevodioca nije.

Nakon eliminisanja ponuđača čije je ponuda nepravilna, Komisija konstatuje je da je ponuda ponuđača ERMEX d.o.o. Istočno Sarajevo jedina prihvatljiva ponuda koja ispunjava sve kvalifikacione, kao i ostale uslove propisane tenderskom dokumentacijom, te da je ponuđač dostavio ukupnu vrijednost svoje ponude u iznosu od 47.840,00 KM bez PDV -a.

Poštujući tačku A.6. 6.8 zahtjeva za dostavu ponuda i tačku IV 4. Obavještenja o nabavci koje je objavljeno na Portalu javnih nabavki a kojom je predviđeno održavanje E-aukcije, u skladu sa Pravilnikom o uslovima i načinom korištenja E-aukcije, Komisija je konstatovala da je samo ponuda ponuđača ERMEX d.o.o. Istočno Sarajevo prihvatljiva, te na osnovu člana 3. stav (3) Pravilnika o uslovima i načinom korištenja E-aukcije, E-aukcija se ne može zakazati, nego se postupak javne nabavke okončava dodjelom Okvirnog sporazuma.

Na osnovu kriterija „najniža cijena“, Komisija je dala preporuku direktoru Direkcije za evropske integracije da donese Odluku o izboru najpovoljnijeg ponuđača i dodjeli Okvirni sporazum za pružanje usluge prevođenja ponuđaču ERMEX d.o.o. Istočno Sarajevo po ukupnoj cijeni ponude u iznosu od 47.840,00 KM bez PDV - a.

U postupku ocjene provedenog postupka nisu nađene nepravilnosti niti propusti u radu, koji bi eventualno bili osnova za neprihvatanje preporuke Komisije za predmetnu nabavku.

Naime, u postupku je cijenjeno da je Komisija u svemu pravilno postupila te da je izbor najpovoljnijeg ponuđača izvršen u skladu sa Zakonom, podzakonskim aktima i tenderskom dokumentacijom.

Uzimajući u obzir sve navedeno, Okvirni sporazum za pružanje usluge prevođenja dodjeljuje se ponuđaču ERMEX d.o.o. Istočno Sarajevo po ukupnoj cijeni ponude u iznosu od 47.840,00 KM bez PDV - a.

Iz navedenih razloga, donesena je Odluka kao u dispozitivu.

POUKA O PRAVNOM LIJEKU:

Protiv ove Odluke se može izjaviti žalba Ugovornom organu, najkasnije u roku od 5 (pet) dana od dana prijema ove odluke.

Dostaviti:

1. Učesnicima u javnoj nabavci
2. a/a

